

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 43 (1929)

Artikel: Proverbis
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199802>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Proverbis

1. Culla tgora e carpada, egl megna tard da dar las arbaias.
2. Cugl asen e schmears, egl megna tard da pinar la veia.
3. Culla masir' e plagna, vagl suror.
4. Bi rut e miglier ca por cuntscho.
5. Mans freds, cor giest, mans tgold, cor fols.
6. Pater nos, tgea gros, ils tgeas dad oters en betga nos.
7. Curta tgomba, grand butatsch, mintga pas en tretelatsch.
8. La loschezia va gest avanca la ruegna.
9. La matta digl um reh ad igl caschiel digl pover um en igl pie prest madirs.
10. Roba madira maglin.
11. Daint da mantun cloma fardagliun.
12. En tearm cloma l'oter.
13. Unfans pigns, pigntg quitò, unfans grands, grand quitò.
14. Igl turna a tschep (Cur enzatgi mureva, schevin que proverbial.)
15. Arar a betg semnar, scha venigl ris (rir).
16. Tgi ca tguma da stad, isa d'unviern.
17. Fagn stoni far da stad.
18. En camel va ple tgiensch tragl d'ena guila, ch'en reh agl raginavel da tschiel.
19. Nign mora sainz' ierta.
20. Malrecli va suainter.
21. In sto betga metter aint fia an ena letg.
22. Loscha matta, tschufa dunna.
23. In sto stender la curveia me quei ca la riva.
24. Blear canera, poca lana.
25. Dagut a dagut fa mignuc, a zaloc a zaloc vean ena gep' an en tschop.
26. Tut ha ena fegn.
27. Igl giavel ha aint blear fears.
28. Signuria va per via, fom egl venter cura suenter.
29. Sch'egn nava a la granda, schevin: Quel fa sco la bula d'or. La bula d'or era sgulada megn olt, dada giau an ena buatscha a gnida tut tschufa.
30. En pled tira l'oter.
31. Me ena mola fa betga fregna.

32. Tant egl, tant vagl.
33. Cun blear vivin gras a cun poc vignin ear tras.
34. Tgi ca fa igl bratsch cugl munt, vean sut.
35. Gl'e miglier vascheias als mans, c'agl tgea.
36. Tschuf a malmund fa igl tgil radund.
37. Tgi ca dat or culla curtana, ha da prender aint cugl ster.
- (1 ster 4 cur.)
38. Cugl giat e davend, soltin las mirs.
39. En vainter plagn, emprend mai bagn.
40. Tgi bagn stad, nun sa movi.
41. Latg pen fa igl tgil ordisenn.
42. Igl luf mida bagn igl pel, mo betga la natira (igl vez).
43. Tgi ca vala nut a tgea, vala nut ad alp.
44. Melen e da niebel, cotschen e da cutsch.
45. Tier mintga scuva soda il seas moni.
46. Forza rumpa fier.
47. Pover igl pur, cugl bettler vean signur!
48. Ils rechts han la rusna digl tgil nera.
49. In sto tgappar igl gi pigl tgea.
50. Sch'ti vol far roba, stos maglar poc, luvrar blear.
51. Tgi vut roba, nun la mangi.
52. La garmascheia va avant alla ruegna.
53. Tgi ca tigna da spegna, lasch' ir da clacun.
54. Ghiti fa dir, igl cor sc'in mir.
55. Cur gl'asen ei schmears, ei mal pinar la veia.
56. Spranza fa pussanza.
57. Sch'ti fas da quei, ca ti na des, scha vegn da quei ca ti na cres.
58. La ghitigonza e la ragisch da tuot igl mal.
59. Tgi ca viva della spranza, miera della pliranza.
60. Garmaschia va per via, fom egl venter vegn suenter.
61. Noca igl e en estga, tgantian ils corvs.
62. Tgi ca mal cre, mal fa.
63. Tgi ca marida, mai emblida, grond bugetg e pintg gartetg.
64. In sto spatatschar la squidanza, sco in spatatscha en filient.
65. Ura a lavura, scha gida dies mintg' ura.
66. Batter ad urar entarden nigna lavur.
67. Tgi ca tussa gi, vean vigl.
68. Dagut a dagut fa mignuc.

70. In sa manar gl'asen tigl begl, ma in é betga bun digl far beber.
71. Pardicants a pluscheins en mena plains.
72. Il carstgan sa no'l e, mo betga no'l vean vei.
73. Petta spargna pan.
74. Mintga creatira santa seas mal.
75. Igl cot tganta per sasez.
76. Pervead' en suldo declerin betga la guerra.
77. In lavura per la disfortuna sco per la fortuna.
78. La steala vean digl lenn.
79. Or da la risch tuschegna, crescha betga muclegn.
80. In sto samaridar, cugl e destino.
82. Tgi ca fa la beffa dat oter, davainta sez alla beffa.
83. Bun è bun, mo mengia bun resta da cugliun.
84. Tgi c'ha nigra turp, ha nign hanur.
85. In sagutta ple tgiensch en manzaser ch'en zop.
86. La steala vean digl lenn.
87. Baltarmia vul far priedi, ad has betg empria.
88. Tgi blear ravida, poc safida.

1. Vigl sco pan a buglia.
2. Vigl sco Metusalem.
3. Stgir sco an en satg.
4. Stgir ch'in veseva betg en man avant ta buca.
5. Zart sco cuglieda.
6. Ena bealla calur scogl vign agl latg.
7. Cotschen scogl fia.
8. Ner scon corv.
9. Alv sco la nev.
10. Sperti scon utschi.
11. Tamanto sco 'na liar davo en schumber.
12. Um sco la crappa.
13. Plan sco ena limaja.
14. Por scogl putgea.
15. Orv sco ena talpa.
16. Orv sco ena platta.
17. Alv sco en spirt.
18. Ena calur sco egn ca fema.
19. Vestas scon tgil d'en bettler.

20. En tgea scon mogn da lena.
21. Bustabs sco pes da panaglia.
22. Bletsch sco ena mir orda l'aua.
23. Ena pulenta dira scon tgea d'en botsch.

Agli strign: Da que manedel.

D'en pardert: Quel sa ple, ca maglier pan!

Per la tuberculosa: Igl mal d'ir anavos.

1. Tgil a tgea.
 2. Fia a flomas.
 3. Mulegn a mulineala.
 4. Grand a gross.
 5. Criu a cotg.
 6. Prér a pader.
 7. En um sco en culm.
 8. A dus amitgs: Quels en sco ena rascha.
-